

eldom **elora**

SG520

PL / SUSZARKA DO ŻYWNOŚCI EN / FOOD DEHYDRATOR DE / DÖRRAUTOMAT
RU / СУШИЛКА ДЛЯ ПРОДУКТОВ ES / DESHIDRATOR DE ALIMENTOS
FR / DÉSHYDRATEUR ALIMETAIRE IT / ESSICCATORE PER ALIMENTI



Eldom Sp. z o.o. • ul. Pawła Chromika 5a • 40-238 Katowice, POLAND
tel: +48 32 2553340 • fax: +48 32 2530412 • www.eldom.eu





/PL/ Usuwanie wyeksploatowanych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy krajów Unii Europejskiej i innych krajów europejskich z wydzielonymi systemami zbierania odpadów).

Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być zaliczany do odpadów domowych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowe usunięcie produktu zapobiegnie potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego wynikających z obecności substancji niebezpiecznych w produkcie. Urządzenie elektryczne należy oddać tak, aby ograniczyć jego ponowne użycie i wykorzystanie. Jeżeli w urządzeniu znajdują się baterie należy je wyjąć i oddać do punktu składowania osobno. URZĄDZENIA NIE WRZUCAĆ DO POJEMNIKA NA ODPADY KOMUNALNE. Recykling materiałów pomaga w zachowaniu surowców naturalnych. Aby uzyskać szczegółowe informacje o recyklingu tego produktu, należy się skontaktować z władzami lokalnymi, firmą świadczącą usługi oczyszczania lub sklepem, w którym produkt został kupiony.

/EN/ The disposal of used electrical and electronic equipment (applies to European Union countries and other European countries with separatwaste-collection systems).

This symbol on the product or its packaging indicates that it should not be classified as household waste. It should be handed over to an appropriate company dealing with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. The correct disposal of the product will prevent potential negative consequences for the environment and human health resulting from hazardous substances present in the product. Electrical devices must be handed over to restrict their re-use and further treatment. If the device contains batteries, remove them, and hand them over to a storage point separately. DO NOT THROW EQUIPMENT INTO THE MUNICIPAL WASTE BIN. Material recycling helps to preserve natural resources. For detailed information on how to recycle this product, please contact your local authority, the recycling company, or the shop where you bought it.

/DE/ Entsorgung von gebrauchten Elektro- bzw. Elektronikgeräten (gilt für Länder der Europäischen Union und andere europäische Länder mit getrennten Abfallsammelsystemen).

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Übergeben Sie Elektroschrott an die entsprechende Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- bzw. Elektronikgeräte. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts verhindert mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die sich aus den im Produkt enthaltenen gefährlichen Stoffen ergeben können. Das elektrische Gerät muss so übergeben werden, dass die Wiederverwendung und der weitere Gebrauch eingeschränkt sind. Falls sich Batterien im Gerät befinden, entfernen Sie diese und übergeben Sie sie separat an die Sammelstelle. NICHT IN DEN HAUSMÜLL WERFEN. Das Recycling von Materialien trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei. Detaillierte Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, dem Entsorgungsbetrieb oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

/ES/ Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (aplicable a los países de la Unión Europea y a otros países europeos que poseen sistemas aislados de recogida de residuos).

Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe clasificarse como residuo doméstico. Hay que entregarlo en un punto autorizado de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación adecuada del producto prevendrá las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana derivadas de la presencia de sustancias peligrosas en el producto. El dispositivo eléctrico debe ser entregado de manera que se pueda limitar su reutilización y reuso. Si hay pilas en el aparato, hay que quitarlas y entregarlas por separado al punto de almacenamiento. NO TIRAR EL DISPOSITIVO EN EL CUBO DE BASURA MUNICIPAL. El reciclaje de materias ayuda a preservar los recursos naturales. Para obtener la información específica sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, con un proveedor de servicios de reciclaje o con la tienda en la que lo compró.

/RU/ Утилизация вышедшего из эксплуатации электрического и электронного оборудования (относится к странам Европейского Союза и другим европейским странам с системами раздельного сбора отходов).

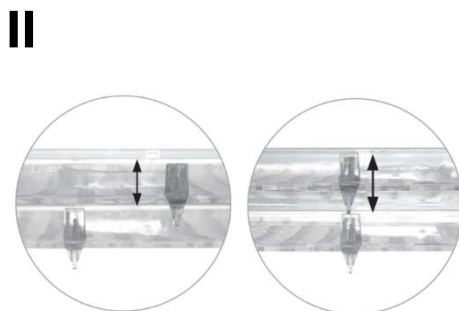
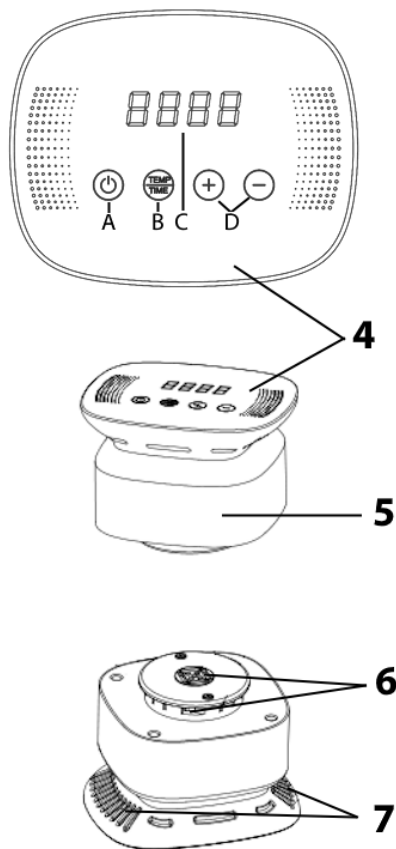
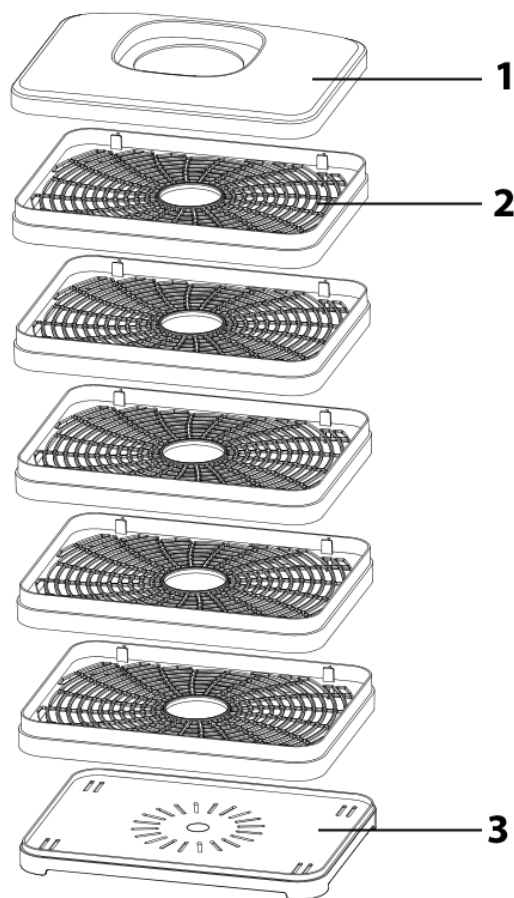
Этот символ на продукте или его упаковке означает, что продукт не следует рассматривать как бытовые отходы. Его следует направить в соответствующий пункт сбора и последующей переработки электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация продукта предотвратит возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, связанные с наличием в продукте опасных веществ. Электрическое устройство должно быть передано для утилизации таким образом, чтобы ограничить его повторное использование. Если в устройстве имеются батарейки, извлеките их и передайте в место сбора отдельно. НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В КОНТЕЙНЕР ДЛЯ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ. Повторная переработка материалов помогает сохранить природные ресурсы. Для получения подробной информации о том, как утилизировать данное изделие, обратитесь в местный орган власти, компанию, занимающуюся уборкой мусора, или в магазин, в котором вы приобрели данный продукт.

/FR/ L'élimination des équipements électriques et électroniques usagés (applicable dans l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte du produit permettra d'éviter les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine résultant de la présence de substances dangereuses dans le produit. Le matériel électrique doit être remis de manière à limiter sa réutilisation et son utilisation. S'il y a des piles dans l'appareil, retirez-les et déposez-les dans un lieu de stockage séparé. NE JETEZ PAS CET APPAREIL DANS LES ORDURES MÉNAGÈRES. Le recyclage des matériaux contribue à préserver les ressources naturelles. Pour des informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale, l'entreprise fournissant des services de nettoyage ou le magasin où vous avez acheté le produit.

/IT/ Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata).

Questa immagine sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici. Restituire il dispositivo a un centro di raccolta e riciclaggio appropriato per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento del prodotto permette di evitare possibili danni all'ambiente o alla salute umana derivanti dalla presenza di sostanze pericolose nel prodotto. Smaltire l'apparecchio elettrico in modo da limitarne il riutilizzo e il riuso. Se sono presenti batterie, devono essere rimosse e smaltite separatamente. NON SMALTIRE L'APPARECCHIO NEL CONTENITORE DEI RIFIUTI URBANI. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'autorità locale, il fornitore del servizio di pulizia o il negoziante dove è stato acquistato questo prodotto.



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed pierwszym użyciem należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.

1. Nie używać urządzenia na zewnątrz ani nie wykorzystywać go do innych celów niż wskazane.
2. Przewód przyłączeniowy należy podłączyć do gniazdka o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji.
3. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni.
4. Urządzenie należy odłączać od sieci zawsze poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za przewód zasilający.
5. Wyłączyć urządzenie z sieci, jeśli nie jest już ono używane oraz przed jego czyszczeniem.
6. Nie zanurzać przewodu lub urządzenia w wodzie.
7. Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych jak meble, pościel, papier, ubrania, firany, wykładziny itp.
8. Nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia.
9. Części urządzenia stają się gorące podczas użytkowania. Urządzenie nie należy dotykać podczas pracy.
10. Należy zachować ostrożność przy zdejmowaniu produktów. Gotowe produkty są gorące i mogą poparzyć.
11. Nie należy pozostawiać używanego urządzenia bez nadzoru.
12. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
13. Nie przenosić ani nie przesuwac w trakcie użytkowania.
14. Nie przykrywać urządzenia w czasie pracy.
15. Nie chwytać urządzenia mokrymi rękami.
16. Używać tylko z oryginalnie dołączonymi akcesoriami.
17. Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego.

18. Nie wieszać przewodu na ostrych krawędziach i nie dopuszczać, aby stykał się z gorącymi powierzchniami.
19. Nie używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, gdy urządzenie spadło lub zostało uszkodzone w inny sposób. Naprawę urządzenia należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi; wykaz serwisów w załączniku oraz na stronie www.eldom.eu.
20. Napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy. Wszelkie modernizacje lub stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkowania.
21. Firma Eldom Sp. z o. o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego używania urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

UWAGA:

Woreczek foliowy może stanowić niebezpieczeństwo – aby uniknąć uduszenia workiem należy przechowywać go z daleka od niemowląt i małych dzieci.

UWAGA:

Nie używać jednorazowo dłużej niż 48 godzin. Po zakończeniu nieprzerwanej pracy urządzenia przez 48 godzin należy wyłączyć urządzenie, wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić do ostygnięcia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SUSZARKA DO ŻYWNOSCI SG520

PL

• OPIS OGÓLNY

1. Pokrywa
2. Sita (5szt.)
3. Podstawa
4. Panel sterowania:
 - A – włącznik
 - B – TEMP/TIMER
 - C – wyświetlacz
 - D – przyciski funkcyjne
5. Korpus
6. Otwory wylotowe powietrza
7. Otwory wlotowe powietrza

• DANE TECHNICZNE

- moc: **400 W**
- napięcie zasilania:
230V~ 50/60Hz
- regulacja temperatury:
35-70°C
- dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy:
48 godz.
- przerwa przed ponownym rozpoczęciem pracy:
2 godz.

• PRZEZNACZENIE

Suszenie produktów to skuteczny sposób na ich konserwację. Ciepłe powietrze o stałej, regulowanej temperaturze swobodnie krąży wewnątrz urządzenia między górną i dolną pokrywą, sitami, których wysokość można regulować oraz podstawą zasilającą. Dlatego produkty znajdujące się w sekcjach urządzenia schną równomiernie i przy minimalnych stratach prozdrowotnych witamin. Dzięki temu można cieszyć się owocami, warzywami i grzybami, które są przygotowywane bez użycia niezdrowych substancji przez cały rok.

Za pomocą suszarki **Eldom SG520** można suszyć większość artykułów spożywczych, między innymi:

- grzyby,
- owoce,
- mięsa (wołowina, drób),
- makarony,
- warzywa - np. w celu przygotowania zdrowych posiłków instant (bez konserwantów),
- rośliny (kwiaty, liście),
- zioła, przyprawy
- owoce w cukrze, do późniejszego przetworzenia na soki instant.

• PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy się upewnić czy urządzenie, wtyczka i przewód zasilający są sprawne i czy usunięto wszystkie części opakowania.
- Przed pierwszym użyciem należy usunąć wszystkie części, będące elementami opakowania.
- Przed pierwszym użyciem wszystkie części urządzenia mające kontakt z żywnością muszą być dokładnie umyte, (patrz sekcja: **Czyszczenie i konserwacja**).

UWAGA. Podczas pierwszego użycia może wydzielać się specyficzny zapach będący wynikiem procesu produkcyjnego. Jest to proces normalny i ustępuje po pewnym czasie.

W pomieszczeniu należy zapewnić właściwą wentylację np. otwierając okno.

Pierwsze użycie urządzenia powinno odbyć się bez produktów.

• OBSŁUGA

Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

- Upewnić się, że przewód przyłączeniowy jest odłączony od sieci.
- Ustawić podstawę (3) suszarki na płaskiej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni.
- Ułożyć sita (2) z produktami na podstawie (3).
- Produkty przed suszeniem należy umyć, a następnie osuszyć.

UWAGA. Nie umieszczać na sitach mokrych produktów.

- Produkty należy pokroić na kawałki mieszczące się swobodnie między ułożonymi sitami.

- Aby zwiększyć przestrzeń między sitami (2) wypustki z górnego sita należy ustawić na podpórkach dolnego (fot. II). W przypadku cieńszych plastrów produktów można zredukować wysokość sit.
- W czasie pracy urządzenia ciepłe powietrze krąży we wnętrzu suszarki między pokrywą i sitami, a podstawą. Z tego też powodu produkty na sitach układać należy w sposób umożliwiający swobodny przepływ powietrza – produkty nie mogą być ułożone zbyt blisko siebie.

UWAGA. Zaleca się założenie wszystkich 5 sit na podstawie podczas suszenia produktów, niezależnie od tego, ile sit jest pustych

- Na najwyższe sito (2) nałożyć pokrywę (1).
- W pokrywce zamocować korpus (5) – fot. I.
- Włączyć wtyczkę urządzenia do sieci zgodnej z parametrami podanymi w instrukcji.

UWAGA. Wszystkie zmiany ustawienia są sygnalizowane sygnałem dźwiękowym.

- Po podłączeniu do zasilania urządzenie wydaje pojedynczy sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawiają się cyfry „88:88”. Po 3 sekundach następuje przejście w tryb czuwania i wyświetlane są cyfry „0000”. Po naciśnięciu przycisku (A) na wyświetlaczu (C) pojawiają się migające cyfry „8888” – urządzenie jest w trybie oczekiwania.

Ustawienie czasu pracy

- W trybie oczekiwania nacisnąć przycisk (B) – wyświetlany jest czas – cyfry migają, co oznacza możliwość ustawienia czasu przyciskami (D) w zakresie od 30 minut do 24 godzin (co 30 minut).
- **Domyślny czas to 10:00 godzin.** Jeśli przez 5 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, ustawienia zostaną automatycznie zatwierdzone i urządzenie przejdzie w tryb pracy.

Ustawienie temperatury pracy

- Ponownie nacisnąć przycisk (B) – wyświetlana jest temperatura, co oznacza możliwość ustawienia temperatury przyciskami (D) w zakresie od 35 – 70°C (co 5°C).
- **Domyślna temperatura to 70°C.** Jeśli przez 5 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, ustawienia zostaną automatycznie zatwierdzone i urządzenie przejdzie w tryb pracy.

Praca urządzenia

- Po rozpoczęciu pracy na wyświetlaczu będzie pokazywany rzeczywisty pozostały czas pracy.
- Podczas pracy można zmieniać ustawienie czasu i temperatury pracy bez przerywania działania urządzenia. W tym celu należy nacisnąć przycisk (A) – jednokrotnie aby zmienić ustawienia czasu (przyciskami (D)), dwukrotnie aby zmienić ustawienia temperatury (przyciskami (D)).
- Aby wyłączyć urządzenie należy nacisnąć przycisk (A) – urządzenie przejdzie w tryb czuwania.
- Po zakończeniu pracy urządzenie wyczyścić zgodnie z instrukcjami zawartymi w sekcji „**Czyszczenie i konserwacja**”.

• WSKAZÓWKI

- Zalecane temperatury dla przykładowych produktów:
 - o zioła: 40°C
 - o pieczywo: 40-50°C
 - o warzywa: 50-55°C
 - o owoce: 55-60°C
 - o mięso, ryby: 65-70°C
- poniższa tabela zawiera orientacyjne czasy suszenia przykładowych produktów. Czas suszenia zależy od rodzaju produktu, grubości plastrów, stopnia wilgotności,
- czas suszenia zależy również od temperatury oraz wilgotności pomieszczenia,
- produkty przed suszeniem należy umyć, a następnie osuszyć
- należy usunąć zgniłe części oraz pestki,
- w przypadku ziół wskazane jest suszenie tylko młodych liści,
- wysuszone produkty najlepiej przechowywać w szklanych pojemnikach z metalowymi nakrętkami w ciemnym i suchym miejscu. Wysuszone zioła można przechowywać w papierowych torebkach,
- przechowywać tylko ostudzone produkty,
- pojemniki do przechowywania muszą być suche i czyste.

PRODUKT	PRZYGOTOWANIE	STOPIEŃ WYSUSZENIA	CZAS
JABŁKA	Obrać, wydrążyć i pokroić w plasterki. Na 2 minuty zanurzyć w marynacie. Odsączyć i ułożyć na sitach.	Giętkie	4-15 godz.
ŚLIWKI	Umyć, pozostawić w całości lub przepołować, usunąć pestki.	Zawilgocenie niewidoczne	5-25 godz.
BANANY	Obrać i pokroić na kawałki o grubości około 3 mm.	Zawilgocenie niewidoczne	5-25 godz.
TRUSKAWKI	Umyć i pokroić na kawałki o grubości 9 mm.	Zawilgocenie niewidoczne	5-25 godz.
ANANAS (świeży)	Obrać, pokroić w plastry lub w kostkę.	Twarde	6-36 godz.
ANANAS (z puszki)	Przed ułożeniem na sitach odcedzić i osuszyć.	Giętkie	6-36 godz.
WIŚNIE	Przed suszeniem wypestkować.	Twarde	6-36 godz.
SKÓRKA POMARAŃCZY	Obraną skórkę pociąć na plasterki.	Kruche	6-15 godz.
GRUSZKI	Obrać i wydrążyć gniazdo nasienne. Pokroić w plasterki, połówki lub ćwiartki.	Giętkie i twarde	5-24 godz.
RABARBAR	Suszyć tylko miękkie łodygi.	Chrupiące	4-16 godz.
GRZYBY	Wybrać grzyby o zawiniętych pod spód kapeluszach, oczyścić z pachu lub obrać. Suszyć pokrojone lub w całości.	Twarde i kruche	3-10 godz.
PIETRUSZKA	Ułożyć listki na sitach.	Kruche	2-10 godz.
MARCHEW	Do suszenia wybrać młode kruche korzenie. Gotować na parze, aż będą miękkie. Pokroić w plasterki lub kostkę, a następnie odsączyć.	Twarde	4-12 godz.

• OCHRONA ŚRODOWISKA

- urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi,
- należy je przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

• CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA. Żadne elementy urządzenia nie nadają się do mycia w zmywarce.

UWAGA. Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od prądu i pozostawić do ostygnięcia. Urządzenie potrzebuje około 30 minut, aby w pełni ostygnąć.

- korpusu (5) nie wolno zanurzać w wodzie,
- korpus (5) można czyścić lekko zwilżoną szmatką i wytrzeć do sucha,
- sita (2), podstawę (3) oraz pokrywę (1) myć w letniej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.
- urządzenie przechowywać w odpowiednim miejscu, pozbawionej wilgoci.

UWAGA Do czyszczenia i konserwacji urządzenia nie należy stosować żadnych ostrych, metalowych narzędzi ani chemicznych środków.

• GWARANCJA

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym.
- Nie może być używane do celów zawodowych.
- Gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi.
- Szczegółowe warunki gwarancji w załączniku.